

بسم الله الرحمن الرحيم

إتفاقية عامة للتعاون العلمي

بين

جامعة البليدة - الجزائر -

و

جامعة دمشق - سوريا -.

الجمهورية العربية السورية

جامعة دمشق

رئيس الجامعة



الرقم : .....



التصنيف : .....

الموضوع : .....

١٧٩٦ / ٣ / ١٠

### اتفاق تعاون علمي

بين

جامعة الجزائر (العاصمة) في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وجامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

بناء على الرغبة المتبادلة بين الجامعتين في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي بينهما، واستنادا الى البرنامج التنفيذي للاتفاق الثقافي الموقع بين البلدين الشقيقين في ١٩٦٤/٧/٢٩، وعملا بتوصيات الدورة التاسعة والعشرين لاتحاد الجامعات العربية التي انعقدت في الجزائر في آذار ١٩٩٦ والتي أكدت على ضرورة تنشيط التعاون العلمي بين الجامعات العربية.

### يُعقد اتفاق تعاون علمي وتبادل أكاديمي

بين جامعة الجزائر ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور طاهر حجار  
وجامعة دمشق ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور عبد الغني ماء الورد

يتضمن الاتفاق المواد التالية:

### المادة الأولى : الاختصاصات المشمولة بالتعاون :

يشمل هذا الاتفاق الاختصاصات والفروع العلمية التالية:  
اللغة العربية وآدابها- اللغات الأجنبية والترجمة - انفلسفة - انحفوق - العموم  
الاقتصادية- العلوم السياسية والعلاقات الدولية- التاريخ- علوم الاعلام والاتصال-  
علم الآثار- علم المكتبات- علم النفس- علم الاجتماع.

\* تطبيقاً لبنود إتفاقية التعاون الثنائية المبرمة بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و الجمهورية العربية السورية.

\* و تجسيدا لبنود إتحاد الجامعات العربية الرامية إلى تدعيم التعاون العلمي بين الجامعات العربية و تكثيف حجم العلاقات و الروابط بينهما.

\* و عملاً بتوصيات الدورة التاسعة و العشرين لإتحاد الجامعات العربية التي إنعقدت بالجزائر (مارس 1997) و التي ألحّت على ضرورة تنشيط التعاون العلمي بين الجامعات العربية.

يتم اليوم إبرام إتفاقية تعاون علمي بين :

\* جامعة البليدة ممثلة في شخص مديرها الأستاذ الدكتور السيد

- زين الدين يوبي

و

\* جامعة دمشق ممثلة في شخص رئيسها الأستاذ الدكتور السيد

- عبد الغني ماء البارد.

تتضمن النقاط التالية :

المادة الأولى: تعتبر هذه الإتفاقية إطاراً عاماً يحدد مجالات التعاون بين

الجامعتين و يبرز المحاور الفنية الأساسية التي يندرج ضمنها مجهود التعاون العلمي بين مختلف وحداتها الفرعية.

المادة الثانية : يقترح الطرفان المتعاقدان وضع برنامج عام للتعاون

بينهما يشمل الفروع العلمية التالية :

- |                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| - العلوم الفلاحية            | - علم الطيران         |
| - العلوم الطبية              | - علوم التسيير        |
| - العلوم البيطرية            | - الكيمياء الصناعية   |
| - العلوم الإجتماعية          | - الإلكترونيك         |
| - العلوم الدقيقة             | - البيولوجية          |
| - العلوم الإقتصادية          | - تكنولوجيا جذع مشترك |
| - العلوم القانونية والإدارية | - المحاسبة و الجباية  |
| - الهندسة المعمارية          | - الإعلام الآلي       |
| - الهندسة المدنية            | - التجارة الدولية     |
| - الهندسة الميكانيكية        | - الأدب العربي        |
| - الهندسة الريفية            | - اللغات الأجنبية     |

المادة الثالثة : يتفق الطرفان على تحديد مجالات التعاون العلمي بينهما

على النحو التالي :

- تبادل المعلومات و المصادر العلمية في الموضوعات المختلفة ذات الفائدة المشتركة بغية تأسيس بنك للمعلومات.
- تنظيم محاضرات و ملتقيات و ندوات علمية حول القضايا ذات الإهتمام المشترك.

- إشراك الأساتذة و الباحثين و دعوتهم للمشاركة في النشاطات العلمية القائمة بين الجامعتين.

- إشراك الأساتذة ذوي الإختصاص من الجامعتين في تشكيل اللجان البيداغوجية المزدوجة التي تتكفل بوضع البرامج التعليمية و تنفيذها و كذا مراجعتها مع الأخذ بعين الإعتبار خصوصيات البلدين.

- التعاون في إنجاز مشاريع البحث العلمي بتشكيل فرق بحث مزدوجة و تكليفها بمواضيع تدخل ضمن إهتمامات و تطلعات الجامعتين.

#### المادة الرابعة :

- تعمل الجامعتان على إرساء أسس الإشراف المزدوج و إستقبال طلاب ما بعد التدرج لفترات قصيرة و متوسطة المدى.

- تعمل أيضا على تشجيع و توسيع عملية تبادل الأساتذة و الباحثين في مختلف التخصصات و كذا الإستفادة من تجارب الجامعتين.

- تتولى الجامعتان إستقبال الأساتذة في دورات تدريبية قصيرة المدى ، تنظم خلالها محاضرات و دروس مكثفة، في مختلف التخصصات العلمية.

#### المادة الخامسة :

تسعى الجامعتان، إلى :

- تبادل الدوريات و المجلات و الأبحاث و المنشورات العلمية.

- إصدار مجلة علمية مشتركة ترصد جهود التعاون بين الجامعتين و مختلف الأنشطة العلمية القائمة بينهما.

- تبادل الرسائل و المطبوعات و الكتب العلمية التي تصدرها

الجامعتين.

#### المادة السادسة :

تتعاون الجامعتان في إعداد رسائل الماجستير و الدكتوراه إما بالندوة للإشراف في مناقشة هذه الرسائل أو بإرسالها للتقويم فقط، أو بإشتراك أساتذة الجامعتين فيها عن طريق الإشراف المزدوج.

#### المادة السابعة :

تتحمل الجامعة الموفدة تذاكر السفر ذهابا و إيابا بينما تتحمل الجامعة المستضيفة نفقات الإقامة و الرعاية العلمية و تقديم علاوة للمصاريف اليومية و نفقات النقل الداخلي.

#### المادة الثامنة :

### أحكام عامة

- تلتزم الجامعتان بتنفيذ ما ورد في هذه الإتفاقية من مجالات التعاون.
- تجوز إضافة مواد جديدة إلى هذه الإتفاقية أو تعديل فقراتها بإتفاق الطرفين.

تسري هذه الإتفاقية بعد التصديق عليها و توقيعها من قبل الجامعتين  
لمدة ثلاث سنوات، قابلة للتجديد ما لم يعبر أحد الطرفين المتعاقدين كتابة إلى  
الطرف الآخر عن رغبته في إلغائها وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ الإلغاء و في  
حالة الإلغاء أو إنتهاء العمل بهذه الإتفاقية، تبقى العمليات التي شرع في إنجازها  
قبل هذا الإلغاء أو الإنهاء سارية المفعول.

وقع هذه الإتفاقية من نسختين باللغة العربية، يحتفظ كل طرف  
بأحدهما.

حرر بالجزائر بتاريخ 13 شعبان 1418 الموافق ل 02 ديسمبر 1998.

رئيس جامعة دمشق

أ.د. عبد الكافي ماء البارود

مدير جامعة البليدة

أ.د. زين الدين بويحيى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إتفاقية عامة للتعاون العلمي

بين

جامعة البليدة - الجزائر -

و

جامعة دمشق - سوريا -.



\* تطبيقاً لبنود إتفاقية التعاون الثنائية المبرمة بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و الجمهورية العربية السورية.

\* و تجسيدا لبنود إتحاد الجامعات العربية الرامية إلى تدعيم التعاون العلمي بين الجامعات العربية و تكثيف حجم العلاقات و الروابط بينهما.

\* و عملاً بتوصيات الدورة التاسعة و العشرين لإتحاد الجامعات العربية التي إنعقدت بالجزائر (مارس 1997) و التي ألححت على ضرورة تنشيط التعاون العلمي بين الجامعات العربية.

يتم اليوم إبرام إتفاقية تعاون علمي بين :

\* جامعة البليدة ممثلة في شخص مديرها الأستاذ الدكتور السيد

- زين الدين يوبي

و

\* جامعة دمشق ممثلة في شخص رئيسها الأستاذ الدكتور السيد

- عبد الغني ماء البارد.

تتضمن النقاط التالية :

المادة الأولى : تعتبر هذه الإتفاقية إطاراً عاماً يحدد مجالات التعاون بين الجامعات و يبرز المحاور الفنية الأساسية التي يتدرج ضمنها مجهود التعاون العلمي بين مختلف وحداتها الفرعية.

المادة الثانية : يقترح الطرفان المتعاقدان وضع برنامج عام للتعاون

بينهما يشمل الفروع العلمية التالية :

- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| - العلوم الفلاحية             | - علم الطيران         |
| - العلوم الطبية               | - علوم التسيير        |
| - العلوم البيطرية             | - الكيمياء الصناعية   |
| - العلوم الإجتماعية           | - الإلكترونيك         |
| - العلوم الدقيقة              | - البيولوجية          |
| - العلوم الإقتصادية           | - تكنولوجيا جدع مشترك |
| - العلوم القانونية و الإدارية | - المحاسبة و الجباية  |
| - الهندسة المعمارية           | - الإعلام الآلي       |
| - الهندسة المدنية             | - التجارة الدولية     |
| - الهندسة الميكانيكية         | - الأدب العربي        |
| - الهندسة الريفية             | - اللغات الأجنبية     |

المادة الثالثة : يتفق الطرفان على تحديد مجالات التعاون العلمي بينهما

على النحو التالي :

- تبادل المعلومات و المصادر العلمية في الموضوعات المختلفة ذات الفائدة المشتركة بغية تأسيس بنك للمعلومات.
- تنظيم محاضرات و ملتقيات و ندوات علمية حول القضايا ذات الإهتمام المشترك.

- إشراك الأساتذة و الباحثين و دعوتهم للمشاركة في النشاطات العلمية القائمة بين الجامعتين.

- إشراك الأساتذة ذوي الإختصاص من الجامعتين في تشكيل اللجان البيداغوجية المزدوجة التي تتكفل بوضع البرامج التعليمية و تنقيحها و كذا مراجعتها مع الأخذ بعين الإعتبار خصوصيات البلدين.

- التعاون في إنجاز مشاريع البحث العلمي بتشكيل فرق بحث مزدوجة و تكليفها بمواضيع تدخل ضمن إهتمامات و تطلعات الجامعتين.

#### المادة الرابعة :

- تعمل الجامعتان على إرساء أسس الإشراف المزدوج و إستقبال طلاب ما بعد التدرج لفترات قصيرة و متوسطة المدى.

- تعمل أيضا على تشجيع و توسيع عملية تبادل الأساتذة و الباحثين في مختلف التخصصات و كذا الإستفادة من تجارب الجامعتين.

- تتولى الجامعتان إستقبال الأساتذة في دورات تدريسية قصيرة المدى ، تنظم خلالها محاضرات و دروس مكثفة، في مختلف التخصصات العلمية.

#### المادة الخامسة :

تسعى الجامعتان، إلى :

- تبادل الدوريات و المجلات و الأبحاث و المنشورات العلمية.

- إصدار مجلة علمية مشتركة ترصد جهود التعاون بين الجامعتين و مختلف الأنشطة العلمية القائمة بينهما.

- تبادل الرسائل و المطبوعات و الكتب العلمية التي تصدرها  
الجامعتين.

#### المادة السادسة :

تتعاون الجامعتان في إعداد رسائل الماجستير و الدكتوراه إما بالدعوة  
للإشراف في مناقشة هذه الرسائل أو بإرسالها للتقويم فقط، أو بإشتراك أساتذة  
الجامعتين فيها عن طريق الإشراف المزدوج.

#### المادة السابعة :

تتحمل الجامعة الموفدة تذاكر السفر ذهابا و إيابا بينما تتحمل الجامعة  
المستظيفة نفقات الإقامة و الرعاية العلمية و تقديم علاوة للمصاريف اليومية  
و نفقات النقل الداخلي.

#### المادة الثامنة :

### أحكام عامة

- تلتزم الجامعتان بتنفيذ ما ورد في هذه الإتفاقية من مجالات التعاون.
- تجوز إضافة مواد جديدة إلى هذه الإتفاقية أو تعديل فقراتها بإتفاق  
الطرفين.

تسري هذه الإتفاقية بعد التصديق عليها و توقيعها من قبل الجامعتين  
لمدة ثلاث سنوات، قابلة للتجديد ما لم يعبر أحد الطرفين المتعاقدين كتابة إلى  
الطرف الآخر عن رغبته في إلغائها و ذلك قبل ستة أشهر من تاريخ الإلغاء و في  
حالة الإلغاء أو إنتهاء العمل بهذه الإتفاقية، تبقى العمليات التي شرع في إنجازها  
قبل هذا الإلغاء أو الإنهاء سارية المفعول.

وقع هذه الإتفاقية من نسختين باللغة العربية، يحتفظ كل طرف  
بأحدهما.

حرر بالجزائر بتاريخ 13 شعبان 1418 الموافق ل 02 ديسمبر 1998.

رئيس جامعة دمشق  
أ.د. عبد الغني ماء البارد

مدير جامعة البليدة  
أ.د. زين الدين جوي